

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 5.

AUTOGRAFY BIBLIOTEKI ZAKŁADU NARODOWEGO IM. OSSOLIŃSKICH

2374. Goltz P.B.M. List do NN 1754.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

2574.

Monsieur



A Votre Excellence j'aurais rendu mes respects  
si ma santé malade, ne m'empêchait de puis  
le premier du mois d'octobre de l'année passée, de  
quiter le Lit. J'ai donc été obligé, de charger quel-  
qu'un de mes amis, de la commission, d'assurer votre  
Excellence de mes respectueux respects, de Leur rendre  
ma lettre, de Leur porter mes griefs, et justes plain-  
tes, contre deux frères, nommés Zambou, lesquels non-  
obstant, qu'ils sont des sujets innés de mes terres,  
se sont échappés malicieusement, contre le serment  
de fidélité qu'il avoient prêté, et se sont retiré a  
Cisrova, sous la domination de Votre Excellence,

L'aîné d'eux nommé Jean, se vante du metier  
de charpentier, qu'il n'a jamais appris, mais  
s'ont il a observé tant soit peu des regles, ayant  
ete employé de travailler fort souvent, sous la  
Direction d'un maître Charpentier de mes Sujets.

Cet homme c'est echapé, il y a quelques ans,  
sans le moindre pretexte, et ne pourra dire, qu'il  
aye eu la moindre raison de se plaindre, de qu'il  
que ce soit, il avoit ammené avec lui, une fille sujette  
de ma terre d'Allen nommée Cristiene Goergen,  
laquelle il avoit seduite, et puis, étant en Pologne  
pris en mariage.

L'autre frere nommé Michel m'a servi comme  
palfrenier presque quatre années, moins quelques mois,  
et s'est echapé le 31. du mois d'Aout de l'année passée.

avec complète livrée, son sabre, et tout ce  
qu'il lui falloit pour estre bien équipé. Il ma  
volé une belle Cavalle bien sellée et harnachée,  
avec laquelle il estoit depeché pour la livrer a  
un officier de mes amis M<sup>r</sup> de Schulenburg,  
aide de Camp de S. O. M<sup>r</sup> le Feldmarechal de  
Kalenstein, dans le Campement qu'il se faisoit  
entre Berlin et Brandow. Je marais ma  
voile en meme tems toute l'Equipage, l'Escha-  
beraque de velours jaune, un pere des pisto-  
lets, et tout le reste, la selle et autres choses  
de sorte qu'il ma fait faire, par son vol, une  
perte, de plus que 150 rixdalers.

J'avois envoyé un de mes domestiques, qu'il ma  
servis plusieurs années fidelement, pour acheter  
de seigle, de l'orge et de l'avoine s'il en pourroit  
rencontrer.

Celui ci passant par hazard par Liscowa, s'adresse  
touchant le frument, aux sieurs qui tiennent cette  
terre en ferme de votre excellence, et puis, ayant  
ete informé que les deux freres cisavant nommés,  
s'y estoient retirés, il en fait ses plaintes a ce sieur,  
et accuse principalement le pastre de son vol.  
Mais aux lieu de lui rendre justice, ce sieur le  
traite d'espion, le fait arrester avec le valet qu'il  
avoit mene son trainau, et deux chevaux qu'il  
ne content 80 eus. On les fait garder par huit  
hommes, on leurs insulte d'une maniere indecente,  
on les menace d'etre battu et tie, on les force  
de traiter plus que 50 paizans, lesquels on  
fait avaler quantité de biere et de brandevin  
qu'il faut qu'il payent, s'ils ne veulent pas etre  
maltraite contre le droit des gens et de l'hospitalité

# Leurs convives leur presentent toujours le plus  
crude traitement, ayant des grands batons en main,  
on parle fort indecement, de la Majeste le Roy  
de Prusse, et de la noblesse Brandebourgeoise, Prin-  
cipalement, principalement un des trois chasseurs  
qu'ils estoient entreés avec cette belle compagnie  
vomissoit des execrables injures, dont j'ai honte de  
repetter la lourde teneur. Pendant ces entrepaires  
et ayant bravement bu, la société se disperse  
peu a peu, et a la fin il sortent tous, criant a  
gorge deployée, et se rejoissent de leur victoire.  
La garde mene mon Laquais et le valet dans le  
quartier de mes gens echapees. Le matin  
revenant dans l'auberge, on leur dit que le sieur  
fermier avoit fait mener chez lui mes chevaux.  
Voyant donc qu'il n'y estoit rien a faire, il sont

oblige de revenir a pied, ayant donne le  
traineau, l'attelage et le frument qui ils leur  
restent, aux aubergiers, et de le faire yrier  
par la femme laquelle parloit tant soit  
peu l'allemand, de remonter aux lieux  
fermier de bien <sup>faire</sup> soigner les cheveaux, jusque  
je ne manquerais pas de faire <sup>porter</sup> mes plans.  
Et souhaitant cette procedure a Votre Excellence.  
Elle en pourra plus amplement estre informé,  
si Elle voudra daigner de lire les Pro-  
posals, que j'ai fait configner de la Commission  
de cette aventure, ou de permettre a mon  
domestique de faire a votre Excellence une  
succincte narration des procedures a Zircowa.

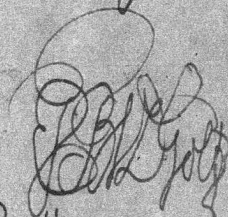
J'implore la justice de Votre Excellence,  
de faire rendre le voleur, et de me faire  
rendre son frere Jean avec sa femme et  
enfants, comme aussi les cheveaux <sup>avec l'équipage</sup> qui sont encor  
dans l'arrest a Ciricowa. J'attens de  
la justice et equité de votre Excellence  
l'accomplissement de mes vœux, et suis con-  
vaincu, que Votre Excellence attendroit la  
meisme justice de ma part, si la feuille se  
tournoit, comme des fatalités pareilles peuvent  
arriver a plusieurs honnestes gens, de l'une  
et de l'autre royaume, si on vouloit accor-  
der d'asiler a des fourberies et mechancetés  
pareilles, sous les deux Provinces en sentinelle  
les invasions aux frontieres.

J'en prie, aux porteurs de cette ci, le bonheur  
d'affurer à votre Excellence de bouche que  
je serais à jamais

De Votre Excellence

2374

Le très humble serviteur



Conseiller provincial de  
la nouvelle marche, et  
Directeur du cercle de Dram-  
bourg

à Mittelfelde  
ce 26<sup>me</sup> du février  
l'an 1754.

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**